



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

UN/SA COLLECTION Distr.
GENERAL



A/C.2/292
1 November 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH

Двадцать девятая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 46 повестки дня

ПРОГРАММА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Кокойокская декларация, принятая участниками Симпозиума ЮНЕП/ЮНКТАД по вопросу о "Тенденциях в области использования ресурсов, стратегии окружающей среды и развития", проведенного с 8 по 12 октября 1974 года в Кокойок в Мексике I/

Прошло тридцать лет с момента подписания Устава Организации Объединенных Наций, положившего начало усилиям по установлению нового международного порядка. Сегодня этот порядок достиг критического поворотного момента. Связанные с ним надежды на создание лучшей жизни для всего человечества в значительной степени не сбылись. Оказалось невозможным достигнуть "внутреннего предела" удовлетворения основных человеческих потребностей. Напротив, больше людей голодают, болеют, не имеют приюта и являются неграмотными сегодня, чем в момент создания Организации Объединенных Наций.

В то же время международный горизонт начал омрачаться новыми и непредвиденными проблемами. Ухудшение окружающей среды и растущее давление на ресурсы ставят вопрос о том, не находятся ли в опасности "внешние пределы" физической целостности планеты.

И к этим заботам необходимо добавить осознание того, что в следующие тридцать лет население мира удвоится. К этому миру добавлен еще один мир с таким же населением, запросами и надеждами. Однако эти критические проблемы не дают отчаиваться в человеческой предприимчивости, если мы осуществим необходимые перемены. В первую очередь следует подчеркнуть, что неспособность международного сообщества обеспечить "безопасную и счастливую жизнь" для всех не вызвана каким-либо нынешним отсутствием материальных ресурсов. Проблема сегодня заключается главным образом не в абсолютной нехватке материальных ресурсов, а в их неправильном экономическом и социальном распределении и использовании; причина затруднительного положения человечества коренится главным образом в экономических и социальных структурах и поведении внутри стран и между ними.

1/ Распространяется в соответствии с решением, принятым Комитетом на 1622-м заседании 1 ноября 1974 года.

Большая часть мира еще не избавилась от исторических последствий почти пятивекового колониального контроля, который сосредоточил подавляющую экономическую мощь в руках небольшой группы государств. До настоящего времени по меньшей мере три четвертых доходов, капиталовложений, услуг и почти все научные исследования в мире находятся в руках одной четвертой его населения.

Эти проблемы не могут решаться автоматически в ходе функционирования рыночных механизмов. Традиционный рынок сделал эти ресурсы доступными не для тех, кто нуждается в них, а кто может приобрести их; он стимулирует искусственный спрос и включает в производственный процесс отходы и даже недоиспользует ресурсы. В международной системе могущественные государства получают от бедных стран сырье по низким ценам — например, цена нефти резко упала в период с 1950 по 1970 год — поглощают всю прибавочную стоимость, полученную от обработки этого сырья и сбывают промышленные изделия обратно, зачастую по монопольным ценам.

В то же время сама дешевизна сырья была одним из факторов, поощрявших промышленные страны к небрежному и расточительному использованию ввозимого сырья. И вновь наилучшим примером этого является энергия. Цена за нефть немного превышавшая один доллар за баррель содействовала приросту потребления энергии от шести до одиннадцати процентов в год. В Европе ежегодное увеличение регистраций автомашин достигло двадцати процентов.

В действительности преимущественное право богатых стран на непропорциональную долю основных ресурсов прямо противоречит долгосрочным интересам бедных стран, препятствуя их максимальному доступу к ресурсам, необходимым для развития, и увеличивая их стоимость. Это еще один довод для создания новой системы оценки ресурсов, учитывающей выгоды и бремя для развивающихся стран.

Общее воздействие таких односторонних экономических взаимоотношений лучше всего видно из сопоставления уровней потребления. Тот факт, что североамериканский или европейский ребенок питается в среднем значительно лучше, чем его индийский или африканский сверстник, опровергает довод о том, что давление на мировые ресурсы полностью объясняется ростом населения третьего мира.

Рост населения, разумеется, является одной из причин растущей нехватки мировых запасов. Планета является ограниченной и бесконечное увеличение как количества, так и требований не может продолжаться нескончаемо долго. Кроме того, нехватки могут происходить в местных масштабах задолго до появления какого-либо признака общего истощения определенных ресурсов. Сегодняшнюю безудержную жадность необходимо скорее заменить политикой разумного сохранения ресурсов и определенного управления скудными в конечном итоге

ресурсами в рамках нового экономического порядка. Однако существующее в мире положение таково, что глубокие различия в потреблении на душу населения между богатым меньшинством и бедным большинством оказывают значительно большее влияние на использование и истощение ресурсов, чем их относительное количество. Более того, поскольку нехватка ресурсов для удовлетворения всех человеческих потребностей является, как это ясно признала Бухарестская конференция по вопросам народонаселения, одной из постоянных причин взрывоопасного роста населения, то лишение стран средств для развития непосредственно обострит их демографические проблемы.

Эти неравные экономические взаимоотношения непосредственно действуют возникновению проблем, связанных с окружающей средой. Дешевизна сырья была одним из факторов увеличения загрязнения и поощрения расточительных методов хозяйствования в экономике богатых стран. И постоянная бедность во многих развивающихся странах зачастую заставляла их население обрабатывать маргинальные земли с большим риском эрозии почвы или мигрировать в приходящие в упадок и перенаселенные города.

Бедствия, вытекающие из чрезмерной опоры на рыночную систему, ограничивались не только международными взаимоотношениями. Опыт последних тридцати лет показывает, что чрезмерная погоня за экономическим ростом, регулируемая рынком и осуществляемая могущественными элитами в своих интересах, приводит к тем же разрушительным последствиям в самих развивающихся странах. Самые богатые, составляющие 5 процентов, завладевают всей прибавочной стоимостью, в то время как самые бедные, составляющие 20 процентов, могут фактически стать еще более бедными. И на местном, как и международном уровне, бедствия материальной бедности углубляются недостаточным участием населения и отсутствием человеческого достоинства, отсутствием у него какой-либо власти для определения собственной судьбы.

Ни что более ясно не свидетельствует о необходимости изменения нынешнего экономического порядка и о возможности этого, чем кризис, который возник на мировых рынках в последние два года. Тройное увеличение цен на продукты питания, удобрения и промышленные изделия в результате мировой инфляции наиболее сильно ударило по беднейшим народам мира. В действительности этой зимой опасность полного отсутствия запасов угрожает жизням миллионов людей в третьем мире. Однако это нельзя назвать абсолютной нехваткой. Зерно имеется, однако повсюду его потребляют очень хорошо питающиеся люди. С 1965 года потребление зерна на душу населения в Северной Америке возросло на 350 фунтов, в основном в виде мясных продуктов, и на сегодняшний день составило 1 900 фунтов. В то же время эти дополнительные 350 фунтов почти равны общему ежегодному потреблению индийца. Едва ли можно сказать, что североамериканцы голодали в 1965 году.

Увеличение с того времени содействовало сверхпотреблению, которое угрожает даже здоровью. Таким образом в материальном смысле этой зимой не должно быть нехватки. Необходимо только высвободить небольшую часть "прибавочной стоимости" богатых стран для устранения всей нехватки ресурсов в Азии. Едва ли можно найти более яркий пример того, что можно назвать сверхпотреблением богатых государств, непосредственно содействующим недопотреблению бедных стран мира.

Четырехкратное увеличение цен на нефть в результате совместных действий ее производителей резко меняет равновесие сил на мировых рынках и приводит к массовому перераспределению средств для некоторых стран третьего мира. Его последствие привело к резкому изменению выгодного баланса торговли нефтью и к предоставлению странам третьего мира около 100 млн. в год. Кроме того, в области, имеющей решающее значение для экономики промышленных государств, коренное изменение соотношения сил поставило их в положение, которое уже знакомо странам третьего мира, - отсутствие контроля над важнейшими экономическими решениями.

Ничто более четко не свидетельствует о том, что мировая рыночная система, постоянно содействовавшая в направлении увеличения мощи и богатства богатых и сохранения относительной бедности бедных, коренится не в неизменных физических обстоятельствах, а в политических взаимоотношениях, которые могут по своему характеру претерпевать глубокие превращения и преобразования. В каком то смысле новый экономический порядок уже борется за свое зарождение. Кризис старой системы может стать также возможностью для этого.

Верно, что в настоящее время перспектива по-видимому не связана ни с чем иным, как с конфронтацией, недопониманием, угрозами и резкими разногласиями. Однако вновь, мы повторяем, нет повода для отчаяния. Кризис может стать также моментом истины, в который государства узнают о банкротстве прежней системы и примутся за поиски нового экономического порядка.

Задача государственных деятелей заключается в том, чтобы направлять страны, со всеми различиями их интересов, могущества и богатства, к новой системе, более способной удовлетворить "внутренние пределы" основных человеческих потребностей для всех народов мира, не нарушая при этом "внешних пределов" ресурсов и окружающей среды планеты. Поскольку мы считаем, что эта задача является жизненно важной и возможной, мы изложили ряд преобразований в проведении экономической политики, в управлении развитием и сохранении ресурсов планеты, которые, нам представляется, являются основными компонентами новой системы.

1. Цель развития

Наша главная проблема заключается в переформулировании целей развития. Оно должно быть направлено не на создание материальных ценностей, а на совершенствование человека. Человек нуждается в элементарном: продуктах питания, крове, одежде, здравоохранении, образовании. Любой процесс роста, который не ведет к удовлетворению этого - или хуже того, срывает его - является пародией идеи развития. Мы еще находимся на стадии, на которой самой важной проблемой развития является уровень удовлетворения основных потребностей для беднейших групп каждого общества, которые могут составлять до 40 процентов всего населения. Главной целью экономического роста должно быть обеспечение улучшения условий для этих групп. Процесс роста, который приносит выгоды лишь самому богатому меньшинству и сохраняет или даже увеличивает несоответствия между странами и внутри их, не является развитием. Это эксплуатация. И время для начала подлинного экономического роста, который ведет к лучшему распределению и удовлетворению основных потребностей для всех, наступило. Мы считаем, что тридцатилетний опыт в надежде на быстрый экономический рост, приносящий блага немногим, который распространит их на народные массы, оказался иллюзорным. Поэтому мы отклоняем идею "первоначального роста, а затем справедливости при распределении благ".

Развитие не должно ограничиваться удовлетворением основных потребностей. Имеются другие потребности, другие цели и другие ценности. Развитие включает свободу слова и мысли, право давать и получать идеи и стимулы. Существует глубокая социальная потребность участвовать в определении основ собственного существования и внести определенный вклад в формирование будущего мира. Прежде всего, развитие включает право на работу, под которым мы подразумеваем не только ее наличие, но и стремление к самоосознанию в ее ходе, право не оказаться отчужденным в ходе производственного процесса, который использует человека как средство.

2. Формы развития

Больше чем от материальных потребностей, целей и ценностей многое из этого зависит от удовлетворения основных потребностей, являющихся нашей первоочередной озабоченностью. Сегодня еще не достигнуто согласованного мнения о том, какой стратегии следует придерживаться для удовлетворения основных потребностей. Однако имеются некоторые хорошие примеры даже среди бедных стран. Они показывают, что исходный пункт для процесса развития значительно меняется от одной страны к другой по историческим, культурным и другим причинам. Поэтому мы подчеркиваем необходимость придерживаться многих различных путей развития. Мы отклоняем одностороннее мнение, согласно которому развитие в основном и неизбежно сводится к усилиям

повторить историческую модель стран, которые по тем или иным причинам стали богатыми сегодня. По этой причине мы отклоняем концепцию "разрывов" в развитии. Цель состоит не в том, чтобы "догнать", а чтобы обеспечить жизненные условия для всех на производственной основе, совместимой с потребностями будущих поколений.

Мы говорили о минимальном удовлетворении основных потребностей. Однако имеется также максимальный уровень, имеется потолок и фундамент. Человек должен питаться, чтобы жить. Однако он может также питаться чрезмерно. Это не очень помогает производить и потреблять больше и больше, если результат сводится ко все большей потребности в успокоительных средствах и психиатрических больницах. Как и человек имеет ограниченную способность усваивать материальные предметы, мы знаем, так и биосфера имеет ограниченный переносимый объем. Некоторые страны подвергают ее такой нагрузке, которая далеко не соразмерна их доле в численности населения всего мира. Поэтому они создают проблемы, связанные с окружающей средой как для себя, так и для других.

Следовательно, мир сегодня сталкивается не только с аномальностью остатости. Мы можем поговорить также о сверх потребляющих типах развития, которые нарушают внутренние пределы человека и внешние пределы природы. Рассматривая себя в этой перспективе, нам всем необходимо переформулировать наши цели, новые стратегии развития, новые жизненные стили, включая самые скромные уровни потребления среди богатых. Хотя первоочередная задача заключается в обеспечении минимальных условий, мы будем стремиться к разработке таких стратегий развития, которые могут помочь и богатым странам найти в их собственных интересах более гуманные жизненные стили, которые по своему характеру были бы менее эксплуататорскими как в отношении самих себя, так и в отношении других.

3. Опора на собственные силы

Мы считаем, что единая основная стратегия развития укрепит самостоятельность нации. Это не означает автаркию. Это подразумевает взаимные выгоды от торговли и сотрудничества и более справедливое перераспределение ресурсов, удовлетворяющих основные потребности. Это означает уверенность в себе, опору в основном на свои собственные ресурсы как людские, так и природные, а также способность самостоятельно устанавливать цели и принимать решения. Это исключает подчиненность влиянию извне и внешним силам, которые могут быть превращены в политическое давление. Это исключает эксплуататорскую систему торговли, лишаящую страны их природных ресурсов, необходимых для их собственного развития. Имеется очевидная возможность для передачи технологии, но полагаться следует на приспособление и создание местной технологии. Это подразумевает

децентрализацию мировой экономики и иногда также национальной экономики, для того чтобы повысить чувство личного участия. Но это также подразумевает расширенное международное сотрудничество для опоры нескольких стран на собственные силы. Прежде всего, это означает верить в народ и нации, полагаться на способность самого народа, изобретать и создавать новые ресурсы, повышать свою способность осваивать их, использовать их для блага общества, принимать меры контроля над экономикой и образовывать свой собственный образ жизни.

В этом процессе основную роль будет играть образование, направленное на то, чтобы общество в полной мере сознавало и участвовало в этом, и следует изучить, насколько это совместимо с нынешней системой образования.

Для того, чтобы выполнить условия опоры на собственные силы, зачастую необходимы коренные экономические, социальные и политические изменения структуры общества. В равной степени необходимым является развитие международной системы, способной поддержать меры, направленные на достижение самостоятельности и совместимой с ней

Самостоятельность на национальном уровне может также подразумевать временный отход от нынешней экономической системы, поскольку невозможно добиться самостоятельности путем полного участия в системе, которая увековечивает экономическую зависимость. Обширные части сегодняшнего мира состоят из центра, эксплуатирующего обширную периферию, а также наше общее наследие - биосферу. Идеал, который нам необходим, представляет собой гармоничный мир сотрудничества, в котором каждая часть является центром, не живущим за счет какой-либо другой части, находящимся в партнерских отношениях с природой, и проявляющей солидарность в отношении будущих поколений.

Существует международная структура силы, которая будет оказывать сопротивление действиям в этом направлении. Ее методы хорошо известны: намеренное сохранение предвзятости существующих международных рыночных механизмов, другие формы экономических манипуляций, прекращение кредитов или отказ в них, эмбарго, экономические санкции, использование разведывательных агентств для подрывной деятельности, репрессии, включая пытки, операции по борьбе с повстанческими движениями, а иногда даже широкомасштабные интервенции. Тем, кто предполагает использовать такие методы, мы говорим: "Руки прочь. Предоставьте странам возможность найти их собственный путь к лучшей жизни своих граждан". Тем кто, является, правда, иногда невольным, орудием таких замыслов - ученым, бизнесменам, полицейским, солдатам и многим другим - мы говорим: "Не позволяйте использовать себя в целях отказа какой-либо стране в праве на самостоятельное развитие". Ученым в области естественных и гуманитарных наук,

/...

которые помогают создавать орудия подавления, мы говорим: "Мир нуждается в ваших талантах для созидательных целей, для того чтобы развивать новую технику, которая приносит пользу человеку и не наносит ущерба окружающей среде".

4. Предложения для действий

Мы призываем политических руководителей, правительства, международные организации и научные круги использовать свое воображение и силы, для того чтобы разработать и как можно быстрее начать выполнять программы, направленные на удовлетворение основных потребностей наиболее бедных народов во всем мире, включая, когда это необходимо, распределение товаров. Эти программы должны быть составленные таким образом, чтобы обеспечить должное сохранение ресурсов и защиту окружающей среды.

Мы считаем, что вышеупомянутая задача может быть облегчена в результате создания нового в большей степени сотрудничающего и более справедливого международного экономического порядка.

Мы понимаем, что за короткий промежуток времени нельзя изменить мировую систему и политику государства. Необходимо некоторое время для того, чтобы тщательно обдумать основные изменения, которые требуются для того, чтобы ответить на решительный вызов человечеству в этот поворотный момент истории. Но необходимо начать их осуществление немедленно и дать этому все возрастающий импульс. Специальная сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по вопросу о новом экономическом порядке дала этому процессу должное начало, и мы полностью поддерживаем это. Однако это весьма предварительный шаг, который должен превратиться в активную международную деятельность.

Хартия экономических прав и обязанностей государств, предложенная президентом Мексики Луисом Эчеверрия, и обсуждаемая ныне в Организации Объединенных Наций, явится дальнейшим важным шагом в правильном направлении. Мы настоятельно призываем к тому, чтобы она была принята как можно быстрее.

В рамках национального суверенитета над природными ресурсами, правительство и международные учреждения должны совершенствовать управление ресурсами и окружающей средой во всемирном масштабе. Первой целью в этом является помощь тем, кто больше всего нуждается в этих ресурсах, и это нужно сделать в соответствии с принципом солидарности в отношении будущих поколений.

Мы поддерживаем установление строгого международного режима на эксплуатацию ресурсов, являющихся общей собственностью, которые не

должны подпадать под какую-либо национальную юрисдикцию. Мы особенно подчеркиваем важность дна океанов и его недр, и, вероятно, также всю толщу воды на них. Режим океанов следует установить при участии всех стран мира, без привилегий и дискриминации, с установлением юрисдикций над максимальной площадью океана. Такой режим постепенно создаст технологию, сохраняющую ресурсы и не наносящую вреда окружающей среде, что необходимо для разведки, развития, обработки и распределения ресурсов океана для тех, кто больше всего в них нуждается.

Использование международного достояния должно облагаться налогом в пользу беднейших слоев населения бедных стран. Это будет первым шагом на пути к установлению международной системы налогообложения, направленной на обеспечение автоматической передачи средств для содействия развитию. Наряду со средствами, высвободившимися в результате разоружения, международная система налогообложения должна в последующем заменить традиционные программы помощи. В ожидании учреждения этих новых механизмов мы настоятельно рекомендуем, чтобы приток международной помощи странам третьего мира был значительно расширен и неукоснительно направлялся на удовлетворение основных потребностей наибеднейших слоев общества.

Наука и техника должны отвечать целям, которые мы преследуем. Нынешние исследования и планы развития не вносят эффективный вклад в их достижение. Мы призываем университеты, другие высшие учебные заведения, исследовательские организации, научные ассоциации всего мира пересмотреть порядок очередности своих задач. Помня о преимуществах, получаемых от свободных и основных исследований, мы подчеркиваем тот факт, что среди ученых всего мира имеется источник неиспользованной созидательной энергии и что следует в большей степени сосредоточиться на исследованиях по удовлетворению основных потребностей. Эти исследования должны проводиться, по мере возможности, в бедных странах и помочь им таким образом прекратить "утечку умов".

Усовершенствованная система Организации Объединенных Наций должна использоваться для укрепления местных возможностей по исследованию и оценке технологии в развивающихся странах, содействовать сотрудничеству между ними в этих областях и поддерживать исследования по вопросу о лучшем и более творческом использовании потенциально богатых ресурсов для удовлетворения основных потребностей человечества.

В это же время на национальном уровне следует ввести новый подход к форме развития. Для этого необходимы творческие исследования взаимоисключающих схем потребления, технологических стилей, стратегии использования земли, а также организационных рамок и требований в области образования, для того чтобы подкрепить их. Чрезмерное

потребление, ведущее к значительному расходу ресурсов и созданию отходов, должно быть ограничено, наряду с увеличением производства первоочередных товаров для беднейших слоев населения. Разрушительно действующая на окружающую среду техника должна быть заменена техникой, связанной с незначительным выпуском отходов или не выпускающей отходы. Можно было бы создать более гармоничную систему поселений, для того чтобы избежать дальнейшего загрязнения районов крупных городов и дальнейшего обеднения периферийных сельских районов.

Во многих развивающихся странах новые формы развития будут означать более рациональное использование трудовых ресурсов для выполнения программ, направленных на сохранение природных ресурсов, улучшение окружающей среды, создание необходимой инфраструктуры и служб для расширения производства продуктов питания, а также укрепление внутренних промышленных возможностей для производства товаров, удовлетворяющих основные потребности.

При условии более справедливого международного экономического порядка некоторые из проблем несовершенного распределения ресурсов и использования пространства можно было бы решить, изменив промышленную географию мира. Энергия, ресурсы и соображения, связанные с вопросом окружающей среды, подкрепляют законное стремление бедных стран к значительному расширению их участия во всемирном промышленном производстве.

Также необходимы конкретные эксперименты в данной области. Мы считаем, что нынешние усилия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, связанные с разработкой стратегии и оказанием помощи проектам, не вредным для экологии социально-экономического развития (эко-развитие) на местном и региональном уровнях, являются важным вкладом в выполнение этой задачи. Должны быть созданы условия для народов самим познавать на практике, как лучше использовать конкретные ресурсы экологической системы, в которой они живут, как создавать должную технику, как оформиться организационно и повысить свой образовательный уровень, необходимый для этой цели.

Мы призываем руководителей общественности, учителей, все заинтересованные органы способствовать тому, чтобы общество во все большей степени сознавало как причины, так и суровость критического положения, с которым сталкивается сегодня человечество. Все имеют право в полной мере понять характер системы, частью которой они являются, будучи производителем, потребителем или одним из миллиардов, населяющих нашу землю. Человек имеет право знать, кто пользуется плодами его работы, кто получает прибыль от того, что он покупает и продает, и то, насколько он увеличивает или уменьшает свое наследство планете.

Мы призываем правительства подготовиться к действиям на Специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 1975 году, с тем чтобы важность и понятия развития были распространены, целям развития было придано их законное место в системе Организации Объединенных Наций и были начаты необходимые структурные изменения. Мы подтверждаем нашу веру в то, что, поскольку вопросы развития, окружающей среды и использования ресурсов являются по существу вопросами глобального характера и затрагивают благосостояние всего человечества, правительства должны в полной мере использовать механизм Организации Объединенных Наций для своих решений, и что система Организации Объединенных Наций должна быть обновлена и укреплена с тем, чтобы отвечать своим новым ответственностям.

5. ЭПИЛОГ

Мы признаем опасность как "внутренним пределам" основных потребностей людей, так и "внешним пределам" физических ресурсов планеты. Но мы также полагаем, что новое чувство уважения основных прав человека и сохранение нашей планеты, несмотря на тревожные расколы и конфронтацию наших дней.

Мы верим в будущее человечества на этой планете. Мы полагаем, что можно разработать такой образ жизни и такие социальные системы, которые являются более справедливыми, менее требовательными в своих материальных запросах, и в большей степени уважающими окружающую среду планеты в целом. Путь к этому идет не через область отчаянного ожидания рокового конца или чрезмерной веры в исцеление, благодаря техническому прогрессу. Он идет через область тщательной и беспристрастной оценки "внешних пределов", совместного поиска путей достижения "внутренних пределов" основных прав человека, создания социальных структур для их выражения, через всю кропотливую работу по созданию методов и стилей развития, которые умножают и охраняют наследие нашей планеты.
